

УДК 81'23. 811.111

ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ ОЦЕНКА В МЕТАФОРИЧЕСКИХ ОБРАЗАХ КОНЦЕПТА «ИСТИНА»

Линникова О.В.

Горловский государственный институт иностранных языков, г. Горловка, Украина

В статье исследуются когнитивные особенности метафорической репрезентации концепта ИСТИНА, которые формируют отрицательную оценку данного концепта. Автор анализирует, какие именно метафорические образы несут в себе негативную окраску и создают отрицательное отношение к этому сложному морально-этическому феномену.

Ключевые слова: *концепт «истина», метафора, оценка, отрицательная коннотация.*

Концепт истины как критерия знания и цели познания централен и фундаментален, без преувеличения, для всех моделей мира, в том числе обыденного сознания, являясь регулятором взаимодействия человека с действительностью и другими людьми. Во всех языках концепт истины зафиксирован в слове или группе слов, которыми «истина «говорит» в повседневной речи и в художественных текстах, в Священном Писании и в языке науки» [2, с. 3]. Поэтому представление концепта истины невозможно без указания на способ явления истины – языковой. Изначально предмет исследования философов и логиков, в последнее время истина привлекает всё большее внимание лингвистов по вышеупомянутой причине: истину проявляет естественный язык.

Исследования концептов ПРАВДА, ИСТИНА предпринимались на материале русского языка Н.Д. Арутюновой (1998), В.В. Колесовым (2002), С.Е. Никитиной (1995), М.В. Пименовой (2003), Ю.С. Степановым (1972, 1997), А.Д. Шмелевым (2002). В английском языке концепт TRUTH являлся предметом исследования Т.А. Хромовой (2000, 2002), Ж.Е. Гостевой (2004), М.И. Агиенко (2006), на материале произведений В. Шекспира слово TRUTH изучалось А.И. Полторацким (1995). Слово TRUTH в свете лингвистических проблем изучалось D.L. Bolinger (1973), A. Gupta (1987), G.L. Hallett (1988), H.Kamp (1981), E.L. Keeran (1983), G. Lakoff, M. Gohnson (1980), R.M. Martin (1958), J.M. Sadock (1977), F. Sommers (1969), K. Taylor (1998), R.H. Thomason (1976).

Несмотря на многочисленность исследований и публикаций на тему языкового исследования феномена истины, данный концепт не был изучен с позиции категории оценки. Одним из способов проявления оценки в языке является метафора, поэтому, изучив метафорическую репрезентацию ИСТИНЫ в английском языке, можно будет делать выводы о том, какое место занимает это понятие в английской системе ценностей.

Традиционно истина имеет положительную оценочную коннотацию, так как «посредством истины обеспечивается сохранение основных условий существования человека – мира вещей и духовных ценностей. Гармония и порядок совпадают с истиной в самом широком диапазоне, обнаруживая связь и организацию во времени и пространстве» [5, с. 216].

Однако в контексте же нравственного сознания, нормативной этики «истина» как «добро» не дефинируется. Но дело в том, что истина и этика, по словам Н.Д. Арутюновой, связаны через феномен человека [3, с. 557]. Поэтому однозначно заявить положительное «направление» оценки для номинаторов истины не удаётся. Метафора является одним из способов выражения оценки в языке, так как любая метафора несет в себе эмоциональную окрашенность. Исследование метафоризации концепта *истина* в англоязычных текстах показало, что не всегда данный морально-этический феномен имеет положительную окраску, так как ложь иногда оберегает человека от психологической травмы и на самом деле люди иногда хотят быть обманутыми.

Объект исследования – метафорические высказывания концепта «Истина», то есть слова, словосочетания, идиомы, пословицы, контексты, включающие метафорические модели.

Предмет исследования – когнитивные и оценочные особенности метафорических моделей представления концепта ИСТИНА.

Базовое положение когнитивной лингвистики заключается в том, что базовые категории языка и сознания реконструируемы на лингвистическом уровне. Одним из ближайших путей к реконструкции этих категорий в структурном аспекте является действие метафорических моделей категоризации действительности, модели «перехода от пропозициональных моделей или схематических моделей образов одной области к соответствующей структуре другой области» [7, с. 32]. Учение о метафоре в современной лингвистике приобретает когнитивную, этнопсихолингвистичную и коммуникативную ориентацию, поскольку «метафора служит тем орудием мышления, с помощью которой удастся достичь самых отдаленных уголков нашего концептуального поля [6, с. 68-81]. Э. Маккормак трактует метафору как вполне обычный творческий процесс человеческого познания, которое объединяет понятия (референты), в норме не связанные, в значительной мере не сопоставимые. Такое положение вещей, как считает автор, вполне оправданно, поскольку метафора «призвана создавать некоторый новый смысл, т. е. обладать суггестивностью» [4, с. 359]. Исследование метафоризации как когнитивного механизма связано с работами М. Блэка, М. Бридели, Д. Дэвидсона, Дж. Лакоффа, Дж.А. Миллера за рубежом и с работами Н.Д. Арутюновой, В.В. Петрова, В.Н. Телия – в России.

Формализация категории оценки в семантике метафоры основывается на том, что оценка включается в семантическую структуру метафоры как компонент «оценочность». Оценочность метафоры можно отнести как к денотативному, так и к коннотативному аспекту значения метафоры. В метафоре оценочные потенциальные или дифференциальные семы исходного значения слова актуализируются, замещая архисему или редуцируя ее. Оценочность метафоры реализует оценочное отношение человека к объекту оценки по типу «хорошо / плохо». Семантика исходного значения слова и контекст влияют на знак оценки метафоры.

По результатам наших исследований, образы метафорической репрезентации истины в большинстве случаев имеют положительную оценочную семантику, так как человек стремится к истине, хочет познать законы жизни и мироздания, чтобы использовать их себе во благо. Отсюда и образы с положительной коннотацией, такие как ИСТИНА есть СВЕТ, ДРАГОЦЕННОСТЬ, ОГОНЬ, ВЫСОТА. Однако не всегда истина отождествляется с добром для человека, особенно если это касается межличностных отношений, и ложь в таких случаях призвана уберегать от неприятных и разрушительных последствий. *In human relations kindness and lies are worth a thousand truths/ Greene/.*

Целью данной статьи является выявление образов, несущих негативную семантику, поэтому остановимся на них. Довольно часто концепт TRUTH имеет антропоморфные признаки, то есть предстает в метафорических образах, связанных с человеком. Наличие данных образов свидетельствует не только о том, что человек воспринимает мир через себя, наделяя его теми чертами, которые имеет сам. «TRUTH – абстрактный концепт. Он не материализуется в вещах, находящихся в обиходе человека. Способность находить в абстрактных понятиях свои черты свидетельствует о том, что человеку знакома эта область абстракции, что человеку свойственна реальная соотнесенность с космосом, самого человека именуют микрокосмом» [1, с. 129].

Как и человек, TRUTH имеет много отрицательных черт характера. Она жестокая: *He couldn't tell her the brutal truth /Maugham, Of human bondage/; There is none, – he said, sadly regarding her from the face downward as he pondered how to lay the cruel truth bare /Hardy, The Woodlanders/.* Истина может быть предательской: *We call this pretty treachery truth. /Thackeray/.* Она так агрессивна, что может убить: *When truth kills truth. /Shakespeare/; Truth slays and forgives /Algernon, Swinburne/.* Она дерзкая и лстивая: *Truth is always bold /Dickens, Barnaby Rudge/ If I may trust the flattering truth of sleepe /Shakespeare/.* Скупость и нецеломудренность тоже свойственны TRUTH: *Then niggard truth would willingly impart /Shakespeare/. Truth virtuelessly prevailed /Hardy, A pair of blue eyes/.*

В приведенных примерах отрицательная коннотация метафоризации концепта TRUTH обусловлена представлением его в образе человека, который, как существо дуальное, имеет как положительные, так и отрицательные черты характера. Следовательно, и концепт TRUTH также наделяется как положительными, так и отрицательными качествами при метафорической репрезентации.

TRUTH наделяется не только чертами характера, которыми обладает человек, но также присущими ему эмоциональными состояниями. TRUTH грустная: *And the sad truth which hovers o'er my desk Turns what was once romantic to burlesque /Byron, Don Juan/; She dared not tell the sad truth at once /Eliot/.* Как и человек, может быть несчастной, печальной и подавленной: *How can you help it; you who know the miserable truth as well as I? Now, tell me /Dickens, Dombey and Son Charles/. Thus it is a mournful truth. Coleridge. The notebooks. A Lie accidentally useful to the cause of an oppressed Truth /Coleridge, The notebooks/.* Она мрачная – вызывает депрессию и приводит в уныние *I felt the truth, the disheartening truth /Collins, The woman in white/. I felt this very trite but melancholy truth in all its force the other day... /Scott, Chronicles of Cannongate/. He tried a glass of grog; but melancholy truth was at the bottom of that well, and he couldn't finish it. Dickens. Dombey and Son.* Слова *sad,*

miserable, mournful, oppressed, disheartening, melancholy обладают отрицательной коннотацией, поскольку несут в себе значение печали, грусти, уныния – тех состояний, когда человек несчастен и причиной тому стала правда, которая открылась человеку. Поэтому в этих случаях TRUTH имеет отрицательную окраску.

Нагота правды также оценивается негативно как нечто непристойное, так как наготу принято скрывать: *The truth appeared so naked on my side /Shakespeare/. TRUTH, которая нуждается в переодевании, как на маскараде, приравнивают ко лжи, отсюда и негативная оценка. *The truth in masquerade; can't do otherwise than lie, but do it So well, the very truth seems falsehood to it /Byron, Don Juan/.**

TRUTH есть ВЕЩЕСТВО. Особое вещество – лекарство. Однако лекарство обычно горькое, а если передозировать его, то является смертельным ядом: *Alas that youthful love and truth should end in bitterness and bankruptcy /Thackeray, The great Hoggarty Diamond/. Even truth becomes deadly poison /Coleridge, The notebook/. You have never heard of the wise, cynical French duke who said that with two lovers there is always one who loves and one who lets himself be loved; it is bitter truth to which most of us have to resign ourselves; but now and then there are two who love and two who let themselves be loved /Maugham, Red/. If your truth happens to be such medicine as Holt's Pills and Elixir, the less you swallow of it the better,' said Felix /Eliot, Felix Holt/.*

В этих примерах лекарство является горьким и даже может быть смертоносным, что вызывает неприятные эмоции и ассоциации, отсюда негативная оценка.

В художественных произведениях встречается метафорическая репрезентация концепта TRUTH в образе СОБАКИ. *You know, I believe I understand that play now. The sleeping dog was the truth, do you see, and that man – the husband – insisted upon disturbing it /Priestley, Dangerous corner/. Truth is a dog that must kennel /Shakespeare, King Lear/.*

Слово DOG, который метафорически представляет концепт TRUTH в данных случаях, призван выразить отрицательное отношение к истине, так как собака несет угрозу, опасность. В этом случае ее не следует тревожить и лучше всего оставить ее в своей будке, то есть не выявлять, не раскрывать каких-то фактов, которые могут иметь необратимые разрушающие последствия для людей.

Выводы. Таким образом, активное изучение метафоры в парадигмах когнитивной лингвистики показывает: метафора является необходимым, неизбежным элементом языка и мышления, так как она представляет собой такой способ созерцания мира, без которого человек не может обойтись. Особенно это касается такого сложного абстрактных концепта как ИСТИНА, представление и отношение к которому формируется посредством метафорических образов. Наше исследование показало, что не всегда концепт ИСТИНА имеет положительную оценочную окраску и трактуется как добро для человека. Образы, представляющие ИСТИНУ в негативном свете в английском языке, – это человек и свойственные ему отрицательные черты характера, периоды грусти и депрессии, также нагота и переодевание; горькое лекарство, способное стать смертельным при передозировке; ИСТИНА в образе собаки представляет собой угрозу и опасность. Во всех этих ментальных образах проводится одна мысль: с ИСТИНОЙ следует обращаться осторожно, так как она полезна лишь в определенных дозах и тех сферах, где это действительно необходимо, иначе из ценности она может превратиться в разрушительную силу.

В дальнейшем мы планируем исследовать другие образы метафорического представления Истины, посредством которых формируется соответствующее отношение к этому сложному морально-этическому феномену у носителя языка.

Список литературы

1. Агиенко М.И. Структуры концептов «правда», «истина», «truth» в сопоставительном аспекте : дис.... канд. филол. наук : 10.02.20 / М.И. Агиенко. – Екатеринбург, 2005. – 220 с.
2. Арутюнова Н.Д. От редактора // Логический анализ языка: Истина и истинность в культуре и языке. Сб.ст. / Отв. ред. Н.Д. Арутюнова, Н.К.Рябцева. – М.: Наука, 1995. – С. 3-6.
3. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека / Н.Д. Арутюнова. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 895 с.
4. Маккормак Э. Когнитивная теория метафоры / Э. Маккормак // Теория метафоры / Под ред. Н.Д. Арутюновой. – М., 1990. – С. 358-386.
5. Маслова В.А. Когнитивная Лингвистика: [учебное пособие] / В.А. Маслова – Мн.: ТетраСистемс, 2004. – 256 с.
6. Ортега-и-Гассет Х. Две великие метафоры / Х. Ортега-и-Гассет // Теория метафоры.– М.,1990. – С. 68-81.
7. Lakoff G. Metaphors We Live By / G. Lakoff, M. Johnson. – Chicago, London: The Univ. of Chicago Press, 1980. – 212 p.

Ліннікова О.В. Негативна оцінка у метафоричних образах концепту «істина» // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2011. – Т.24 (63). – №2. Часть 1. – С.367-371.

У статті досліджуються когнітивні особливості метафоричної репрезентації концепту ІСТИНА, які формують негативну оцінку даного концепту. Автор аналізує які саме метафоричні образи несуть у собі негативне забарвлення і створюють негативне ставлення до цього складного морально-етичного феномену.

Ключові слова: *концепт «істина», метафора, оцінка, негативна конотація.*

Linnikova O. V. Negative evaluation in the metaphorical images of the concept «truth» // Uchenye zapiski Tavricheskogo Natsionalnogo Universiteta im. V.I. Vernadskogo. Series «Filology. Social communicatio». – 2011. – V.24 (63). – №2. Part 1. – P.367-371.

The cognitive peculiarities of the metaphoric representation of the concept TRUTH which form the negative evaluation of the given concept are observed in the article. The author analyses what particular metaphoric images bear the negative colouring and create negative attitude to the given complex moral-ethical phenomenon.

Key words: *the concept TRUTH, metaphor, evaluation, negative connotation.*

Поступила в редакцію 22.03.2011 г.